

ctimonialium De Risæbyerg In quo eligimus sepulturam in remissionem peccatorum nostrorum consensu pari conferimus has mansiones in perpetuum possidendas. videlicet duas curias in sumarstathum hÿorsbyerg. scanem. wal. kalfsval. hamar. Item totum quod in Arnhø possidemus. Næs lÿtheruik. Risæter. Contestamur itaque uniuersos & singulos sub suarum periculo animarum. & sub pena que testamentorum uiolatoribus debetur. Ne aliquis huic nostre tam pie donacioni ausu temerario audeat contraire. Presertim cum nos de bonis nostris in pios vsus ordinandis liberam habeamus facultatem per licenciam Illustris Regis swecie. W. quam sua testatur littera non solum ipsius domini Regis. sed eciam aliorum plurium roborata. sigillis venerabilium Dominorum. Actum Anno Domini M^o.CC^o.LX^o.VIII^o. Nonas aprilis.

På frånsidan, med gammal hand: somarstadha hÿorsbergh val kalfsval hamar arnø lithirwik rissæthir. Sigillen: N:o 1. i hvita tvinnade silkestrådar. N:o 2. saknas. N:o 3. i hvita och ljusröda silkestrådar, och i detta sigill blott bokstafven M med omskrift: Secretvm Margarete.

531.

1268 d. 9 Apr.

Arnö.

Lagman HÖLDO i Wermland och dess Fru MARGARETAS Testamente af gårdar och penningar till Risaberga kloster och åtskilliga namngifna personer.

A. 3. n. 4: 1.

Uniuersis christi fidelibus presens scriptum uisuris uel auditoris. Høldo dictus Legifer vermalandie. & Margareta uxor sua. salutem in omnium saluatore. Cum sacra dicant eloquia quod homo breui uiuat tempore & nichilominus cum temporis breuitate nesciat finem suum. Miseraque simul experientia doceamur sepius. quamplures morte inopinata subito preueniri. nulla de bonis suis ordinacione facta. Nos tam perniciosum incommodum precauere uolentes & animarum nostrarum saluti prouidere cupientes sanj & incolumes. diligentj adhibita deliberacione. de bonis nobis a deo collatis huiusmodi facimus ordinacionem. Claustro sanctimonialium de Risabierghum in quo eligimus sepulturam conferimus duodecim mansiones. quarum nomina & attinencie in littera confecta super hoc specialiter. plenius continentur. Domino Johanni damus duas mansiones in Ethe. cum omnibus prediis ibidem constitutis & attinenciis earundem. Saluonj christine filio assignamus medietatem mansionis in angastathum cum aliis prediis in scæthinj dimidiam marcham ponderatam ualentibus annuatim. Reliquam medietatem dicte mansionis damus holmgero. cum prediis que northansioar uocantur. Saluonj margarete filio conferimus mansum ualentem. XII:im oras ponderatas. Jtem filii uluonis Mialcha damus Mukrisbother cum omnibus que ibidem possidemus Conferimus eciam cuilibet claustro huius regnj citra mare orientale constituto quatuor Marchas argentj & cuilibet hospitali duas marchas. Omnes

autem nostras mansiones seu possessiones que non in presenti littera exprimuntur. Ad hoc ordinamus quod distrahantur & de earum precio quod piis locis iam dictis promissimus persoluatur. Ea uero que uel heredibus nostris uel claustris dedimus. ad uitam nostram uolumus possidere. qua finita in dictos cedant usus. Contestamur igitur tam posteros quam presentes sub suarum periculo animarum ne aliquis ausu temerario huic nostre ordinacionj audeat contraire. presertim cum nos eam fecimus de consilio. reuerende memorie Dominj. B. quondam Ducis ac de licencia & consensu illustris Regis Swethie. Dominj. W. secundum quod sua testatur littera. roborata sigillis. non solum ipsius regis sed & Dominj. M. Ducis & aliorum plurium regnj nobilium Dominorum. Actum in Arnhø anno Dominj M°.CC°.LXVIII°. secunda die pasche.

Sigillet bortfallet: röda och gröna silkestrådar qvar.

531.

Öfversättning.

(På Papper).

A. 3. n. 4: 2.

Allom pa gudhi tro som thenna nærwarandis scrifft see eller höra Höldo kallandis laghman j wermalandh, ok myn elskeligha hustru Margareta helsa j alles menniskio frælsare Medhan the helgha scrifft sipher ath menniskian bliffuer stakkoth tiid ok enwæl for tymans stakkoth stundh weth hon ey sýna endelykt Oc læroms wy medh yseldh wthrona ath offtha wardher menniskian bradheligha medh dödhen taghen swa thet hon jnthe faar skikkath aff thet godz eller æghedela, widh tolikin wadhelighum skadha viliande tagha wara ok begærende ath foresee wara sæles helse, hele ok helbrygdo medh goth forraadh göre een skikkilse aff thet godha som gudh haffuer oss forlænth giffwm Rysaberghe nynnocloster ther wy wtwæliom. waar lægherstadh tolf gardha hwilkess nampn ok tillagher sta j thy breffweno som wy besynnerligha haffwm therpa giort, her jöns giffuom wy twa mansiones j Ethe medh alle the iord ok tilagher som them tilhöra Saluoni cristineson tillæggjom wy een halffwan gardh j angastathum medh androm goodzom j scathim som rænta arligha aars $\frac{1}{2}$ marc wekt, then andra halffdelen aff fornempda gardhe giffwm wy holmgero medh the goodz som kallas northansioar Saluoni Margarete son tillæggjom wy een gardh som rænter tolf öra wikt Item Vlffs sönom Mialcha giffuom wy mukrisbother medh allo thy wy ther æghom Giffuom wy ok hwario closter j thetta ryke vidh östra haffwidh liggiande fyra marker selffuer, Ok hwariom spetaal II marc Ok alla wara gardha oc goodz ok æghedela som ikke wthtrykkis j thetta breff skikkom wy swa thet the skula sælias oc wændas j penninga ok aff theris werdh skal for-